



CENTRO PROFESIONAL INDÍGENA DE ASESORÍA, DEFENSA Y TRADUCCIÓN A.C.

VOZ • JUSTICIA • CULTURA

NOMBRE DEL TRADUCTOR (A) : Daniel Pérez Domínguez

LENGUA: Hñähñu (otomí)

VARIANTE LINGÜÍSTICA: Hñähñu “Noreste” (estado de Querétaro)

COMUNIDAD: Santiago Mexquititlán

TEXTO ORIGEN	TRADUCCIÓN
PROGRAMA ANUAL DE TRABAJO 2026	Ar nthuxhe´mi ´befi ar jeya 2026 (Yom´oo m´natem´retá)
COMISIÓN DE GRUPOS DE ATENCIÓN PRIORITARIA	Ar hmunts´u´befi fas´i ya jä´i mäs honi
Formato de lectura fácil	Nuna ar nthuxhe´mi gehna ´pa da nhehe hingi heiy
Comisión de Grupos de Atención Prioritaria:	Ar hmunts´u´befi fas´i ya jä´i mäs honi
Fortalece la participación política y electoral de los grupos de atención prioritaria.	Uni mäs ar hñä nér ts´edi nu´u ya hmits´u jä´i mäs hingi mfeni ja ya nt´exu ts´ut´ubi.
Grupos de atención prioritaria: son todos aquellos que presentan alguna situación de desigualdad estructural y que por muchos años han sido discriminados, excluidos y violentados.	Ar hmunts´u´befi fas´i ya jä´i mäs honi: Ge´u ya jä´i pets´i ya nk´ats´i né xingú ya jeya xi nts´antho, xi hweke né xi nt´utsa.
Crea estrategias y programas para que tú puedas ejercer tus derechos político- electorales.	Honi da hyoki ´nar ´befi ´pake nu´i dar tsa gi japu mjwäni ír deretxo né dar tsa gi hwahni we dan hwani´i jar nt´exu ts´ut´ubi.
Derechos político- electorales: son el derecho a votar, el derecho a ser votada o votado y el derecho a participar en decisiones públicas.	Ar deretxo ´pa gi hwahni we ´pa da hwani´i ja ya nt´exu ts´ut´ubi: Ge´u ya deretxo ´pa dar tsa gi hwahni, ar deretxo ´pa da nhwani´i, ar deretxo ´pa gi ´ñent´i ja ya nkohñä.
¿Qué es el Programa Anual de Trabajo 2026?	¿Tem´eä ar nthuxhe´mi ´befi ar jeya 2026?

Calle del punto 109, Colonia centro, Oaxaca de Juárez, México, C.P. 68000.

Tel. 01(951) 5025403.

interpretes.traductores@cepiadet.org



CENTRO PROFESIONAL INDÍGENA DE ASESORÍA, DEFENSA Y TRADUCCIÓN A.C.

VOZ • JUSTICIA • CULTURA

Es la guía de los trabajos de la Comisión.	Ge'ä hogem <u>bu</u> <u>te</u> ni yá 'b <u>e</u> fi ar hmunts' <u>u</u> kohi
¿Qué contiene el Programa Anual de Trabajo 2026?	¿ Tem<u>u</u> bi ep<u>u</u> jar nthux<u>u</u> he' mi 'b<u>e</u>fi ar j<u>e</u>ya 2026?
Un objetivo general: Grupos de atención prioritaria: son todos aquellos que presentan alguna situación de desigualdad estructural y que por muchos años han sido discriminados, excluidos y violentados.	Nuna honi: Hmunts' <u>u</u> 'b <u>e</u> fi 'pa da ma <u>ts</u> 'i ya jä'i ke mä <u>s</u> mhyoni: Hmunts' <u>u</u> 'b <u>e</u> fi 'pa da ma <u>ts</u> 'i ya jä'i ke mä <u>s</u> mhyoni: Ge' <u>u</u> ngatho ya jä'i pe <u>ts</u> 'i xingú ya nk' <u>ats</u> 'i né ke xingú ya j <u>e</u> ya xi nts' <u>an</u> tho, xi hweke né xi nt' <u>u</u> tsa.
Derechos político- electorales: son el derecho a votar, el derecho a ser votado o votado y el derecho a participar en decisiones públicas.	Ar deretxo 'pa gi hwahni we 'pa da hwani' i ja ya nt' exu ts' ut' ubi: Ge' <u>u</u> ya deretxo 'pa dar ts <u>a</u> gi hwahni, ar deretxo 'pa da nhwani' i, ar deretxo 'pa gi 'ñent' i ja ya nkohñä.
Impulsar acciones para que los grupos de atención prioritaria puedan ejercer sus derechos político-electorales, en condiciones de igualdad y sin discriminación.	Mpefi 'pa ke ya hmunts' <u>u</u> 'b <u>e</u> fi 'pa da ma <u>ts</u> 'i ya jä'i mä <u>s</u> mhyoni dar ts <u>a</u> da jap <u>u</u> mjwäni yá deretxo dar ts <u>a</u> da hwahni, ar derecho 'pa dar ts <u>a</u> dan hwahni' ne né ar deretxo 'pa da 'ñent' i ja ya nkohñä, mhyetho né di otho ar t' <u>u</u> tsa.
Que tengan mayor presencia en los espacios donde se toman decisiones.	Ke da thandi yá 'ñent' i ja ya x <u>e</u> ni ntsap <u>u</u> hñä hogem <u>bu</u> thoki ya nkohñä.
Que los procesos del Instituto Electoral del Estado de Guanajuato sean inclusivos, accesibles y representativos para todas las personas.	Ke yá 'b <u>e</u> fi ar Instituto Electoral del Estado de Wanahuato da 'yendi nu' <u>u</u> bi 'm <u>u</u> i ko xingú ya nk' <u>ats</u> 'i.
Cinco objetivos específicos:	5 ya 'b <u>e</u> fi mthoni



CENTRO PROFESIONAL INDÍGENA DE ASESORÍA, DEFENSA Y TRADUCCIÓN A.C.

VOZ • JUSTICIA • CULTURA

Objetivo específico 1: Mejorar el trabajo y las actividades de la Comisión.	´Befi 1: Da hyoki xi hño ár ´befi ar hmunts´u kohi.
Las acciones para cumplir con este objetivo son:	Nä´ä mthoni da thoki ´pa da zots´e nunar ´befi gehna:
Presentar un Informe sobre las actividades realizadas en 2025.	Da üdi ´nar nthuxuhe´mi hogembu da hmä ya ´befi bi thoki ar jeya 2025.
Aprobar un Programa Anual de trabajo para el año 2026.	Da thoki ´nar nthuxuhe´mi digehya ´befi ar jeya 2026.
Realizar sesiones ordinarias y las extraordinarias que sean necesarias.	Da thoki ya hmunts´u´befi ja ya pa xi nthuts´i né ya hmunts´u´befi xontho nu´u mthoni.
Objetivo específico 2: Fortalecer el liderazgo y participación de las personas que integran los grupos de atención prioritaria en espacios de decisión.	´Befi 2: Da t´uni ar ts´edi ár ´ñent´i ya jä´i di ´yoo jar hmunts´u ´befi ´pa da mats´i ya jä´i mäs honi ja ya xeni hogembu thoki ya nkohñä di ge´ä mhyoni.
Las acciones para cumplir con este objetivo son:	Nä´ä mthoni da thoki ´pa da zuts´e nunar ´befi gehna:
Fortalecer la Red de Personas Electas pertenecientes a Grupos de Atención Prioritaria.	Da t´uni ar ts´edi ar hmunts´i ya jä´i da t´ets´i ´pa da mats´i ya jä´i mäs honi
Red de Personas Electas pertenecientes a grupos de atención prioritaria: grupo de personas electas que comparten experiencias y propuestas. Se creó en 2025 a iniciativa de la Comisión.	Ar hmunts´u´befi fas´i ya jä´i mäs honi: Ar hmunts´i ya jä´i xi t´ets´i ´pa da hege nõ´ö pödi né nõ´ö ar tsa da thoki. Bi t´ets´i ar jeya 2025 getho ar hmunts´u kohi bi njabu bi möö.
Crear acuerdos en formato de lectura fácil.	Da thoki ´nar nthuxuhe´mi ke hindar ´ñeyi da hnehe.
Crear acuerdos en braille .	Da thoki ´nar nthuxuhe´mi `pa ya jä´i hingi handi
Braille: sistema de lectura con puntos en relieve para personas con discapacidad visual.	Braille: Ge´nar nthet´i ´pa da nehe ya jä´i hingi handi



CENTRO PROFESIONAL INDÍGENA DE ASESORÍA, DEFENSA Y TRADUCCIÓN A.C.

VOZ • JUSTICIA • CULTURA

Dar seguimiento a reformas y sentencias sobre acciones afirmativas .	Da thandi ya mpati ja ya leiy né yá nkohñä ya hwez digehya nzots' e jar mthetho jä'i.
Acciones afirmativas: aquellas que se emiten para el logro, a corto plazo, de la igualdad real o material a partir de la adopción de tratos diferenciados o preferenciales.	Ya befi mjwäni: Gehya nt'ot'e 'pa da zots'e ar nthetho jä'i ngüt'ö, da t'uni m'et'o nu'u ya jä'i xi thogi ar t'utsa.
Objetivo específico 3: Promover la igualdad y la inclusión a través de actividades de capacitación y acciones de difusión.	'Befi 3: Da t'üdi né da t'ungunfädi honja ar tsa da 'ñent'i ngatho ya jä'i mhyegi.
Las acciones para cumplir con este objetivo son:	Nä'ä mthoni da thoki 'pa da zots'e nunar 'befi gehna:
Organizar actividades en fechas importantes para los grupos de atención prioritaria.	Da thoki ya nt'ot'e ja ya pa mthoni di gehya jä'i mäshoni ar mfats'i
Actualizar la sección "Grupos de Atención Prioritaria" de la página web de este Instituto Electoral.	Da mengi da thandi ar xeni " Ya hmunts'u jä'i mäshoni ar mfats'i" jar internet ar Instituto Elektorol
Crear un apartado específico sobre acciones afirmativas y sus resultados en la página web de este Instituto Electoral.	Da xoki 'nar xeni jar pahina ar Instituto Elektorol 'pa da t'üdi honja di faxje 'pake ngatho da 'ñenti né temu xta tsuje.
Publicar un libro sobre los derechos político- electorales de los grupos de atención prioritaria.	Da thuts'i 'nar mfixt'ofu di gehya deretxo pets'i ya jä'i ke xi t'uts'a jar nt'ets'i, nda nt'ets'i né jar nkohñä mthoni jar nt'exu ts'ut'ubi
Objetivo específico 4: Evaluar las acciones afirmativas que se aplicaron en el proceso electoral 2023-2024 en Guanajuato, para proponer mejoras para el proceso electoral 2026-2027.	'Befi 4: Da mengi da thandi ya 'befi bi thoki jar nt'exu ts'uts'ubi ar jeya 2023-2024 nuwa Wanahuato, 'pa da hnuu temu ar tsa da thoki xi hño 'pa ya nt'exu ts'ut'ubi 2026-2027
Proceso electoral: Conjunto de actividades que se realizan para que la ciudadanía pueda votar y elegir a sus representantes.	Ngatho'ä thoki 'pa ya nt'exu ts'ut'ubi: Ngatho'ä thoki 'pake ya jä'i dar tsa da hwahni né da 'ñets'i nu'u dya ndä.



CENTRO PROFESIONAL INDÍGENA DE ASESORÍA, DEFENSA Y TRADUCCIÓN A.C.

VOZ • JUSTICIA • CULTURA

Las acciones para cumplir con este objetivo son:	Nä'ä mthoni da thoki 'pa da zots'e nunar 'befi gehna:
Dar seguimiento a las consultas libres, previas y organizadas dirigidas a los grupos de atención prioritaria en Guanajuato.	Da njapi da mjwäni ke yá hñäse ya jä'i xi nt'uts'a da njapu nkuenta nuwa Wanahuato.
Proponer acciones afirmativas al Consejo General .	Da t'adi ke da thoki ja yá da ar Konseho Heneral .
Consejo General: grupo de personas que toma las decisiones más importantes del Instituto Electoral del Estado de Guanajuato.	Ar hmunts'ü jä'i: Ar hmunts'ü jä'i ke ot'e ya nkohñä 'pa ya 'befi más mthoni jár Instituto Elektor al Estado Wanahuato
Objetivo específico 5: Fortalecer las alianzas con instituciones públicas, privadas y con organizaciones de la sociedad civil.	'Befi 5: Da juni ya ts'edi ko m'ra ya ngu'befi, ko ya ma né ko ya organisasyon 'pa da mfats'i más.
Las acciones para cumplir con este objetivo son:	Nä'ä mthoni da thoki 'pa da zots'e nunar 'befi gehna:
Dar seguimiento a convenios de colaboración.	Da deni ya 'befi ke pets'i ko m'ra ya institusiyon we ko ya organisasyon.
Actualizar el directorio de instituciones educativas y organizaciones que trabajen con grupos de atención prioritaria.	Da mengi da hyandi ke ya 'bede di 'bui xi hño di gehya skwela né ya organisasyon ke mpefi ko ya hmunts'ü jä'i ke más honi ar mfats'i.
Fechas de las actividades	Ya pa ya 'befi
El documento también presenta las fechas de cada actividad.	Jar nthuxuhe'mi 'nehe bi tsihi ya pa di nangu'na ya 'befi
Las fechas indican cuándo inicia y termina cada actividad.	Ja ya pa mää temu mpa da ndui né temu mpa da wadi 'nangu'na ya 'befi.

Calle del punto 109, Colonia centro, Oaxaca de Juárez, México, C.P. 68000.

Tel. 01(951) 5025403.

interpretes.traductores@cepiadet.org